

E1 - Give Me Deliverance from this Judicial Injustice!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Please enter your resurrection spell.

SIGN Enter

SIGN KAZUMASREALLYTHEBESTKONOSUBACHARACTER

SIGN The spell is incorrect. Your quest book has been erased.

SIGN Enter

SIGN GODSBLESSINGSONTHISWONDERFULWORLD TWO

[00:14] Kazuma

My name is Satou Kazuma...

[00:16] Kazuma

*A foreigner from a distant land,
fated to battle the Devil King.*

[00:19] Kazuma

*Guided by a goddess of fate,
I was reincarnated in another world...*

[00:23] Kazuma

*An unfamiliar world swirling
with destruction and chaos.*

[00:26] Kazuma

*But I have allies that
I share strong bonds with.*

[00:28] Kazuma

*The ultimate wizard, a
noble and beautiful knight,*

[00:31] Kazuma

*and a magnanimous goddess who
willingly came to my aid.*

[00:35] Kazuma

The gears of fate now begin to turn.

[00:37] Kazuma

In order to save this wonderful world,

[00:40] Kazuma

our adventure now begins once again!

[00:43] Sena

You're coming with me!

[01:02] Kazuma

Wait, no!

SIGN Episode 1 Give Me Deliverance From This Judicial Injustice!

[01:05] Kazuma

I wanna go home...

[01:07] Kazuma

I just want to go back to Japan.

[01:10] (Flashback) Sena

I'm Sena, the public prosecutor
assigned by the kingdom.

[01:13] (Flashback) Sena

Adventurer Satou Kazuma,

[01:15] (Flashback) Sena

you are currently suspected of
the crime of subversion to the state.

[01:18] (Flashback) Aqua

Hey, Kazuma, what did you do this time?!

[01:21] (Flashback) Aqua

Come on, apologize!

[01:23] (Flashback) Aqua

I'll tell them I'm sorry, too,
so hurry up and apologize!

[01:27] (Flashback) Kazuma

What do you mean, "this time"?!

[01:28] (Flashback) Kazuma

You should know I didn't do anything!

[01:31] (Flashback) Sena

The coronatite that was
teleported at your instruction

[01:33] (Flashback) Sena

blew up the residence of a lord.

[01:37] (Flashback) Sena

Thankfully, there were no fatalities...

[01:39] (Flashback) Sena

But there is the question of whether you are
a terrorist, or a servant of the Devil King.

[01:44] (Flashback) Megumin

Wait a minute, please.

[01:46] (Flashback) Megumin

If not for Kazuma, there could've been
worse casualties in the Destroyer battle.

[01:52] (Flashback) Kazuma

Megumin...

[01:53] (Flashback) Megumin

The only crimes Kazuma commits are

minor ones, like sexual harassment.

[01:57] (Flashback) Darkness

Miss Prosecutor, this must be some mistake.

[02:00] (Flashback) Kazuma

Darkness...

[02:01] (Flashback) Darkness

This man lacks the guts for such an act.

[02:03] (Flashback) Darkness

Despite eyeing me like a
wild animal in the mansion,

[02:07] (Flashback) Darkness

he is the kind of sadsack who
never once came to my bedside.

[02:10] (Flashback) Kazuma

I-I-I wasn't eyeing anything!

[02:12] (Flashback) Kazuma

Don't get a big head just because
your body's somewhat sexy!

[02:15] (Flashback) Kazuma

I reserve the right to be selective!

[02:17] (Flashback) Darkness

Wh-Why, you... And after everything
you made me do in the bath!

[02:21] (Flashback) Kazuma

That was because I was under
that succubus's control!

[02:24] (Flashback) Kazuma

You're the one who went along
with it and washed my back!

[02:27] (Flashback) Kazuma

Just how easy are you?!

[02:29] (Flashback) Darkness

Th-Then you do remember, after all!

[02:32] (Flashback) (Kazuma

Maybe I do!

[02:32] (Flashback) (Kazuma

And as a Crusader who serves Eris-sama,
my body must remain pure!

[02:37] (Flashback) (Kazuma

And you call me easy...

[02:39] (Flashback) (Kazuma

Yep!

[02:39] (Flashback) (Kazuma

I'll kill you dead!

[02:41] (Flashback) (Kazuma

Do it, then!

[02:41] (Flashback) Dust

That's right!

[02:42] (Flashback) Dust

Kazuma might be an adventurer,
but he's no criminal!

[02:45] (Flashback) Crowd

This is abuse of state power!

[02:47] (Flashback) Crowd

Adventurers deserve freedom!

[02:49] (Flashback) Crowd

Freedom! Freedom! Freedom! Freedom!

[02:53] (Flashback) Sena

Incidentally, he's not the only one
the subversion charge may apply to.

[02:58] (Flashback) Sena

I won't stop anyone who wants
to join him in prison, but...

[03:05] (Flashback) Kazuma

Screw you guys! Try harder!
Keep the protest going!

[03:08] (Flashback) Aqua

If I remember right, Kazuma said
something like this at the time.

[03:11] (Flashback) Aqua

"It's okay. I'll take responsibility."

[03:13] (Flashback) Aqua

"I may not look it, but I
apparently have good luck!"

[03:17] (Flashback) Kazuma

Wait, hang on...

[03:19] (Flashback) Megumin

If...

[03:20] (Flashback) Kazuma

If?!

[03:20] (Flashback) Megumin

If I had been there at the time,

[03:23] (Flashback) Megumin

I'm sure I could've stopped Kazuma!

[03:25] (Flashback) Megumin

But since I wasn't there,
there's nothing I could have done!

[03:28] (Flashback) Megumin

Nope, nothing at all!

[03:30] (Flashback) Kazuma

You people...

[03:32] (Flashback) Darkness

Wait. Th-That's right.

[03:34] (Flashback) Darkness

I was the one who did it!

[03:35] (Flashback) Darkness

It was my command!

[03:37] (Flashback) Darkness

So please, let me enjoy
this imprisonment play...

[03:38] (Flashback) Darkness

No, let me bear the intensity
of this punishment!

[03:41] (Flashback) Sena

Excuse me? I was told you were
trying to act as a meatshield.

[03:44] (Flashback) Darkness

Meat—

[03:46] (Flashback) Kazuma

Wow, haven't seen that in a while.

[03:48] (Flashback) Quiz

Uh, the Teleport spell was cast by—

[03:51] (Flashback) Aqua

Don't, Wiz!

[03:52] (Flashback) Wiz

Aqua-sama?!

[03:52] (Flashback) Aqua

If only one of us has to take the
fall here, that's for the best!

[03:55] (Flashback) Aqua

It might be hard, but suck it up!

[03:57] (Flashback) Aqua

Suck it up for now!

[04:00] (Flashback) Aqua

We'll just wait until Kazuma
finishes doing his time!

[04:03] (Flashback) Kazuma

Don't make it sound like I
have to get sent to prison!

[04:06] (Flashback) Kazuma

And besides, even if you
guys don't back me up,

[04:08] (Flashback) Kazuma

my friends at the Guild are by my side!

[04:18] (Flashback) ---

Er, um...

[04:19] (Flashback) Luna

Oh, look at the dust...

[04:23] (Flashback) Sena

You're coming with me!

[04:26] Kazuma

Damn it... So much for the town where
new adventurers get their start.

[04:30] Kazuma

If this was a game,

[04:31] Kazuma

one of those cliché resistance armies
would come and rescue me...

[04:40] Kazuma

What the?

[04:41] Aqua

Kazuma! Kazuma!

[04:43] Kazuma

Aqua?

[04:45] Kazuma

What are you doing here?!

[04:47] Aqua

I came to save you, obviously!

[04:49] Aqua

I'd never abandon a dear friend.

[04:52] Kazuma

Why not defend me in the first place, then?

[04:54] Aqua

Megumin just used her explosion
magic on the outskirts of town.

[04:58] Aqua

Thanks to that, the guards
ran off to investigate!

[05:01] Aqua

Darkness should be running away with
the depleted Megumin as we speak.

[05:07] Kazuma

But won't I be making
things worse by running?

[05:11] Aqua

I hear you can be executed
for subversive activities.

[05:15] Aqua

You're just an adventurer
whose identity is suspect.

[05:16] Aqua

They'll manipulate the truth,
and you'll end up dead!

[05:19] Kazuma

*This parallel world really does have the
cultural level of the Middle Ages...*

[05:24] Kazuma

But how do I even get out of here?

[05:32] Aqua

First, use that wire to pick the cell's lock.

[05:35] Aqua

After that, you can use your
Stealth skill to escape the jail!

[05:39] Aqua

Then, once we get back to the mansion,
we get ready to skip town!

[05:43] Aqua

Well, I'll be waiting out front!

[05:52] Kazuma

It's a combination lock...

[05:54] Kazuma

Out!

[05:56] Kazuma

Guess I'll sleep.

[06:10] Aqua

Kazuma! Hey, Kazuma, wake up!

[06:14] Kazuma

You're here again?

[06:16] Kazuma

What happened yesterday?
Is everybody okay?

[06:20] Kazuma

The other two made it back
without being spotted,

[06:22] Kazuma

but they were accused of being
behind the explosion.

[06:25] (Kazuma)

Were they, now?

[06:26] (Kazuma)

We shouldn't underestimate this
world's investigative ability.

[06:28] (Kazuma)

I dunno about that...

[06:29] (Kazuma)

But it's okay.

[06:30] (Kazuma)

What is?

[06:30] (Kazuma)

I forced them to wear masks today,
so they won't be found out!

[06:35] Kazuma

The problem is the explosion magic.

[06:38] Aqua

More importantly, I waited all night

for you. Why didn't you escape?

[06:42] Aqua

Snow accumulated on my head,

[06:44] Aqua

and they kept dragging me in for questioning!

[06:46] Kazuma

The lock uses a combination.

[06:49] Aqua

That's clever of them.

[06:50] Aqua

I never imagined they'd have such foolproof measures in place to prevent escape.

[06:54] Aqua

But today I've got the perfect solution!

[06:57] Kazuma

A hacksaw?

[06:59] Kazuma

You're gonna cut the bars with that?

[07:00] Aqua

Very astute of you!

[07:02] Aqua

We don't have much time,
so let's work together.

[07:05] Aqua

Hurry it up!

[07:10] Kazuma

Except I can't reach up there.

[07:12] Aqua

Not a problem. I'm not stupid, you know.

[07:15] Aqua

I brought something for you to stand on, too!

[07:18] Kazuma

Eureka.

[07:20] Kazuma

And how will you get it in here?

[07:24] Aqua

Hang on a second.

[07:32] Aqua

You've got it all wrong!

[07:33] Aqua

Kazuma needs this, so I was
just giving him a present...

[07:36] Jailer

Never heard of a stepping
box for a present before.

[07:39] Jailer

And what are you doing here at this hour?

[07:41] Jailer

Weren't you wandering around yesterday, too?

[07:42] Kazuma

Maybe I should learn from how optimistic that idiot is.

[07:47] Kazuma

Out!

[07:49] Kazuma

Guess I'll sleep.

[08:00] Sena

Do you know what this is?

[08:02] Sena

It's a magical item that lets us see through lies.

[08:06] Sena

First off, where are you from,

[08:08] Sena

and what did you do before you became an adventurer?

[08:11] Kazuma

They started off with a hard-to-answer question.

[08:14] Kazuma

I'm from Japan. I was a student there.

[08:19] Kazuma

Why'd it go off?!

[08:22] Sena

Where are you from, and what did you do there?

[08:28] Kazuma

Hang on!

[08:29] Kazuma

I wasn't really lying!

[08:34] Kazuma

I am from Japan.

[08:37] Kazuma

But I stayed home all day, every day, living a life of self-indulgence.

[08:45] Sena

Why pretend to be a student?

[08:47] Kazuma

I wasn't really pretending...

[08:51] Kazuma

Oh, never mind.

[08:52] Kazuma

Damn it, I hate this thing!

[08:55] Sena

I've never heard of a

place called Japan before.

[08:59] Sena

So, what's your motive for becoming an adventurer?

[09:02] Kazuma

To save the people who were being oppressed by the Devil King—

[09:10] Kazuma

I thought being an adventurer seemed cool,

[09:12] Kazuma

a fun way to make a lot of money,

[09:14] Kazuma

and a great way to make pretty girls fall all over me.

[09:20] Sena

O-Okay. Well, next question.

[09:23] Sena

Did you have a grudge against the lord?

[09:25] Sena

I've heard that once you got into debt, you complained about him regularly.

[09:29] Kazuma

The reward I received for the dullahan hunt

[09:32] Kazuma

took care of the debts I owed for the town's repairs.

[09:36] Kazuma

Even if we were trying to protect it,

[09:37] Kazuma

destroying the town in the process makes it a moot point. I understand that.

[09:44] Kazuma

That was actually the argument I used to convince my friends.

[09:49] Kazuma

I personally felt something like,

[09:50] Kazuma

"This is how you treat the hero who saved this town?!"

[09:53] Kazuma

You all should die!"

[09:56] Sena

I-I see. Moving on...

[09:59] Kazuma

Uh, can I ask you something?

[10:02] Kazuma

Can we just get to the point?

[10:04] Kazuma

I know I'm repeating myself,
but I made that call to save the town.

[10:12] Sena

It seems I was wrong.

[10:16] Sena

I had only heard bad rumors about you, so...

[10:19] Sena

I apologize.

[10:21] Kazuma

Oh, how nice.

[10:23] Kazuma

*I guess the harsh treatment
was just for criminals...*

[10:27] Kazuma

Honestly, taking rumors
at face value like that!

[10:31] Kazuma

Makes you a bad prosecutor, doesn't it?

[10:33] Sena

I-I'm sorry...

[10:35] Kazuma

Do you know what I've accomplished?

[10:37] Kazuma

I contributed the most to our
subjugation of that dullahan!

[10:40] Kazuma

We beat the Destroyer thanks to the
amazing job I did as commander!

[10:44] Kazuma

And instead of getting any thanks,
I get accusations instead!

[10:48] Sena

S-Sorry about that!

[10:50] Sena

It's just that this is my job...

[10:51] Sena

And I do know of your
accomplishments, Satou-san.

[10:54] Sena

But...

[10:55] Kazuma

But?

[10:56] Kazuma

But what, exactly?!

[10:58] Kazuma

Also, even after I'm cleared of suspicion,

[11:00] Kazuma

you guys still don't offer me any tea?

[11:02] Kazuma

I'd even take a pork cutlet bowl!

[11:04] Sena

P-Pork cutlet...?

[11:06] Sena

I'm sorry, we don't have anything like that...

[11:08] Sena

I can get you some tea right away, though!

[11:13] Kazuma

It's lukewarm!

[11:15] Kazuma

Don't the prosecutors here even know how to serve tea?!

[11:17] Sena

I-I'm sorry!

[11:19] Kazuma

I bet this gap between that harsh attitude and

[11:21] Kazuma

how you are now means you don't have a boyfriend, either.

[11:24] Kazuma

I may as well ask! Do you even have a man?

[11:28] Sena

I do not.

[11:30] Sena

Yes, I realize that my personality is why I don't have any male companionship,

[11:34] Sena

in spite of my age.

[11:36] Sena

Are you satisfied?

[11:38] Sena

Please don't get too full of yourself.

[11:42] Kazuma

I'm sorry...

[11:44] Sena

Do you know what you're called around town?

[11:47] ---

Huh?

[11:48] Sena

"Crapuma" and "Kazutrash" and such.

[11:50] Kazuma

Th-That's horrible!

What jerks are calling me that?!

[11:56] Sena

Just for the record, I should ask...

[11:58] Sena

Do you truly have no connection to the Devil King's army?

[12:02] Sena

No discourse with any of the Devil King's leaders or anything?

[12:05] Kazuma

I have no such thing!

[12:06] Kazuma

Do I—

[12:10] Kazuma

Do I really look... like... that big a deal?

[12:16] Kazuma

Crap! Wiz used to be a leader in the Devil King's army!

[12:33] Judge

We will now begin the trial of the accused, Satou Kazuma.

[12:52] Megumin

You look really nervous.

[12:54] Megumin

It's okay. I'll counter that prosecutor's arguments until she's in tears.

[12:59] Darkness

Worry not, Kazuma.

[13:00] Darkness

You haven't done anything wrong in this case.

[13:04] Kazuma

That's reassuring.

[13:05] Kazuma

So reassuring... and yet...

[13:09] Aqua

Hey, you can probably just leave it to me!

[13:12] Kazuma

This one's the problem.

[13:17] Aqua

Hey, hey, that guy seems to have his eyes glued to us.

[13:20] Darkness

That is the lord in question, Aldarp.

[13:25] Judge

Prosecutor, step forward!

[13:34] Sena

A crime that threatens someone

with the station of lord

[13:37] Sena

is a threat to the nation itself.

[13:40] Sena

As such, the accused, Satou Kazuma, is charged with subversion of the state's power.

SIGN Witness Questioning

[13:46] Sena

Bring forth the witness!

[13:50] Guys

Chris!

[13:52] Chris

I guess they called me down for this.

SIGN First Testimony

SIGN Satou Kazuma's Underpants Hijacking

[13:57] Sena

So, Chris-san, he used Steal on you in a public place

[14:01] Sena

and removed your underwear, correct?

[14:05] Chris

Uh... Well, that's correct, but that was...

[14:08] Witness

I saw it happen!

[14:12] Witness

I saw him swinging around that girl's panties the street!

[14:15] Sena

Which man do you mean?

[14:22] Sena

I am satisfied with establishing the truth of this evidence.

[14:26] Sena

Thank you very much.

SIGN Second Testimony

SIGN Satou Kazuma's Theft, Illegal Sale of a Magic Sword

[14:31] Sena

Mitsurugi Kyouya-san,

[14:33] Sena

your magic sword was stolen and sold off by the accused, correct?

[14:36] Mitsurugi

W-Well, that's true.

[14:38] Mitsurugi

But I was the one who issued the challenge, so—

[14:41] Sena

Thank you!

[14:42] Mitsurugi

Wait a sec—

SIGN Third Testimony

SIGN Satou Kazuma's Threats Against Women

[14:46] Sena

And you two, when you tried
to retrieve the magic sword,

[14:49] Sena

he threatened to remove your
underwear in public, did he not?

[14:53] Fio

That's right, he threatened us!

[14:54] Fio

He said he was an advocate
of true gender equality,

[14:56] Fio

so he had no problem with
dropkicking a female opponent!

[14:59] Fio

You coward!

[15:00] Clemea

It's true!

[15:01] Clemea

"I'll unleash my Steal ability
right here in public," he said!

[15:05] Turban

I saw it! He was doing this
creepy thing with his hands...

[15:08] Turban

It was really quite creepy!

[15:12] Sena

Thank you very much.

[15:13] Crowd

What a deviant.

[15:14] Crowd

That's horrible.

[15:15] Crowd

What trash.

[15:17] Kazuma

This is bad!

[15:19] Kazuma

This is getting seriously bad now!

[15:22] Aldarp

That's enough. Let's get
this execution on the road.

[15:25] Megumin

Objection!

[15:26] Megumin

I will admit that Kazuma
has a warped personality,

[15:29] Megumin

but all this testimony is
inadmissible as evidence!

[15:33] Kazuma

Megumin!

[15:34] Megumin

I demand some legitimate basis for
these accusations of terrorism!

[15:38] Aqua

Yeah! What're you basing it on?!

[15:40] Sena

The basis for the case? Very well.

[15:42] Sena

First!

[15:44] Sena

Even if it was to defeat a dullahan,
he damaged the town with a flood.

[15:49] Sena

Second!

[15:51] Sena

The use of explosion magic
in the vicinity of the town

[15:53] Sena

has altered the landscape and
ecosystem, on top of creating

[15:57] Sena

disruptive noise late at night!

[16:01] Kazuma

My defense is doomed.

[16:03] Sena

And third!

[16:04] Sena

An eyewitness report of the accused using a
skill known only by undead, Drain Touch!

[16:11] Kazuma

*Stay quiet! Exercise your
right to remain silent!*

[16:14] Sena

Covering your ears doesn't
mean that it didn't happen!

[16:17] Sena

The biggest reason to suspect you

[16:19] Sena

is the fact that you claimed to have no connection the Devil King's army.

[16:22] Sena

At that time, the magic lie detector went off!

[16:26] Sena

Is that not sufficient evidence?

[16:31] Aqua

It's over, it's all over!

Kazuma's a convict now!

[16:35] Kazuma

Oh, God! What do I do?!

[16:37] (Aqua

Even though he was just a shut-in NEET at first!

[16:38] Adarp

That's enough!

[16:39] Adarp

There no denying he's connected to the Devil King's army!

[16:40] (Aqua

But first he becomes more and more of a pervert,

[16:43] (Aqua

and now he's a criminal!

[16:44] Kazuma

Thanks, old man.

[16:46] Kazuma

This is my chance!

[16:47] Aldarp

He sent explosives into my mansion!

[16:51] Aldarp

Execute him immediately!

[16:52] Kazuma

Wrong!

[16:54] Kazuma

I have no connections to the Devil King's army,

[16:56] Kazuma

and I'm no terrorist!

[16:58] Sena

What point does this serve now?

[16:59] Sena

Your testimony was proven wrong, on the record!

[17:03] Kazuma

All right, listen up!

[17:05] Kazuma

I'm gonna say it!

[17:06] Kazuma

I...

[17:08] Kazuma

do not work for the Devil King's
army, nor am I a terrorist!

[17:17] Sena

That can't be!

[17:19] Sena

Your honor?

[17:21] Judge

Given the circumstances,

[17:22] Judge

the prosecution's basis for this case
can no longer be seen as valid.

[17:32] Judge

Therefore, the accused, Satou Kazuma,

[17:34] Judge

with no sufficient basis to suspect
you, I judge you innocent—

[17:38] Adarp

No, Judge.

[17:40] Judge

Lord Aldarp?

[17:42] Adarp

Are you trying to embarrass me?

[17:48] Kazuma

What the hell?! That's playing dirty!

[17:50] Aldarp

You're nothing but an adventurer!

[17:53] Kazuma

Stupid Middle Ages...

[17:56] Judge

The defendant... is guilty.

[17:58] Judge

His sentence...

[18:00] Judge

is death.

[18:01] Kazuma

That's not right!

[18:06] Darkness

Your honor, will you hear me out?

[18:12] Kazuma

Darkness?

[18:16] Judge

That's...

[18:17] Judge

The Dustiness family crest!

[18:22] Luna

The Dustiness family?

[18:23] Wiz

They're said to be the king's
greatest allies! They're famous!

[18:27] Ruffian

I knew something was up with that gal...

[18:32] Ruffian

But I never imagined this.

[18:33] Kazuma

And after I kept quiet about it for you...

[18:36] Darkness

He's a sly one.

[18:38] Darkness

Nothing short of this would've
prevented your execution.

[18:42] Darkness

Would you let me handle this trial?

[18:47] Darkness

I am not asking for it to be canceled.

[18:50] Darkness

With time, I can prove this man's innocence.

[18:55] Adarp

I don't care how much authority
the Dustiness family wields...

[18:58] Darkness

I would owe you for this.

[19:01] Darkness

That being the case,
I will do anything you ask.

[19:08] Aldarp

Anything?

[19:09] Darkness

Yes, anything.

[19:11] Crowd

Darkness-san...

[19:12] Crowd

Darkness...

[19:14] Thedol

Th-That's right!
Kazuma didn't do anything wrong!

[19:16] Garil

He even gave me a coupon!

[19:18] Dust

This trial's a load of crap!

[19:20] Dust

Kazuma! Kazuma!

[19:22] Crowd

Kazuma! Kazuma! Kazuma! Kazuma!

[19:27] Judge

Order! Order!

[19:33] Judge

Order, please!

[19:35] Judge

I'm telling you people to pipe down, damn it!

[19:39] Judge

KO! NO! SU! BA!

[19:41] Judge

Ahem...

[19:43] Judge

A request from none other than a daughter of the Dustiness family.

[19:46] Judge

I will believe your words.

[19:49] Judge

The accused, Satou Kazuma, will be given a stay of trial!

[19:55] Aqua

This is great, Kazuma!

[19:57] Aqua

I don't really get why, but you're not getting executed, and that's a good thing!

[20:00] Aqua

Hup! A celebratory Nature's Beauty!

[20:04] Megumin

It seems my wit and arguments bore fruit.

[20:07] Kazuma

You guys gave up with hardly any resistance.

SIGN Satou Kazuma is given a stay of trial.

Remains under surveillance as a suspect.

[20:18] Kazuma

For once, I really have to be grateful.

[20:21] Darkness

You can't rest easy yet.

[20:23] Darkness

But leave Aldarp to me.

[20:25] Kazuma

Will you be okay?

[20:26] Kazuma

That old dude was giving you a nasty look.

[20:29] Kazuma

Are you sure he won't demand something crazy?

[20:32] Darkness

S-Something crazy...

[20:36] Kazuma

I want a refund for my concern.

[20:37] Darkness

No, it'll be fine.

[20:41] Darkness

I'll be taking my leave now.

[20:48] Kazuma

Lalatina.

[20:49] Darkness

Do not call me that!

[20:58] Kazuma

I have two missions now.

[21:00] Kazuma

First, to prove that I'm not a member of the Devil King's forces.

[21:04] Kazuma

The second is to reimburse the lord for his damages.

[21:08] Kazuma

It might not be fair, but after what Darkness did to save me, it must be done.

[21:14] Kazuma

As of now, my adventure

[21:16] Kazuma

enters its second chapter!

[21:21] Soldiers

The court has ordered

[21:23] Soldiers

that the suspect's personal assets be seized to pay back his debt!

[21:52] Kazuma

My adventure's...

[21:54] Kazuma

second chapter... starts now...

SIGN Suspect Kazuma's

SIGN Total Debt

SIGN 1,240,000 Eris

SIGN Mom, Dad, it's been a while. I'm currently in a really tough position. I'm facing a lot of questions about my choices as an adventurer, and as a human being. But when I think about the people who are close to me, I think I can endure anything. I think I'm a guy who can get things done, when it comes down to it. I used to always say that one day I would do something big. ...No, I don't mean anything criminal!

SIGN Episode 2

SIGN A Friend for This Crimson Demon Girl!

[23:31] Kazuma

Mom, Dad, it's been a while.

[23:34] Kazuma

I'm currently in a really tough position.

[23:37] Kazuma

I'm facing a lot of questions about my choices as an adventurer, and as a huma—

Revision #1

Created 2024-01-15 01:20:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-15 01:21:11 UTC by whimsee